

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — jeśli prosimy, otrzymujemy od Niego, gdyż — przykazania Jego strzeżemy i — podobające się przed Nim czynimy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i o co jeśli prosilibyśmy otrzymujemy od Niego gdyż przykazania Jego zachowujemy i podobające się przed Nim czynimy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i otrzymujemy od Niego to, o co prosimy,* gdyż zachowujemy Jego przykazania** i czynimy to, co jest Mu miłe.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i (o) co prosić będziemy, otrzymujemy od niego, bo przykazania jego strzeżemy i (te) podobające się przed nim czynimy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i (o) co jeśli prosilibyśmy otrzymujemy od Niego gdyż przykazania Jego zachowujemy i podobające się przed Nim czynimy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i otrzymujemy od Niego to, o co prosimy. Zachowujemy bowiem Jego przykazania i czynimy to, co jest Mu miłe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I o cokolwiek prosimy, otrzymujemy od niego, bo zachowujemy jego przykazania i robimy to, co miłe w jego oczach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I o cokolwiek byśmy prosili, bierzemy od niego; bo przykazania jego chowamy i to, co się podoba przed obliczem jego, czynimy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i o cokolwiek byśmy prosili, weźmiemy od niego, bo przykazania jego chowamy, i to, co się przed nim upodobało, czynimy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a o co prosić będziemy, otrzymamy od Niego, ponieważ zachowujemy Jego przykazania i czynimy to, co się Jemu podoba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I otrzymamy od niego, o cokolwiek prosić będziemy, gdyż przykazań jego przestrzegamy i czynimy to, co miłe jest przed obliczem jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i o cokolwiek będziemy prosić, otrzymamy od Niego, ponieważ zachowujemy Jego przykazania i czynimy to, co Jemu się podoba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i o co poprosimy, otrzymamy od Niego, ponieważ przestrzegamy Jego przykazań

¹⁾ <x>300 29:12</x>; <x>470 7:7</x>; <x>470 21:22</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 14:13-14</x>; <x>500 15:7</x>; <x>500 16:23-24</x>; <x>690 5:14</x>

²⁾ <x>690 2:3</x>

³⁾ <x>500 8:29</x>; <x>650 13:21</x>

			i czynimy to, co się Jemu podoba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i o cokolwiek poprosimy, otrzymamy od Niego, bo przestrzegamy Jego przykazań i czynimy to, co u Niego znajduje upodobanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i otrzymać od niego to, o co prosimy, dlatego, że przestrzegamy jego przykazań i czynimy to, co jemu jest miłe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i o cokolwiek prosilibyśmy, otrzymamy to od Niego, ponieważ przykazania Jego zachowujemy i czynimy to, co Mu się podoba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і чого тільки попросимо, одержимо від нього, бо зберігаємо його заповіді і чинимо те, що йому любе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także jeśli o coś prosimy to od Niego otrzymujemy, bo strzeżemy Jego przykazania oraz czynimy to, co przed Jego obliczem się podoba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i o cokolwiek wówczas prosimy, otrzymujemy od Niego, bo przestrzegamy Jego nakazów i czynimy to, co się Jemu podoba.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i o cokolwiek prosimy, otrzymujemy od niego, gdyż przestrzegamy jego przykazań i czynimy to, co zjednuje upodobanie w jego oczach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	a otrzymamy od Niego to, o co Go prosimy. Jesteśmy bowiem posłuszni Jego przykazaniom i czynimy to, co się Mu podoba.